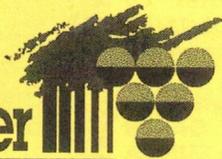


# voisins & voisines

Comité  
de Quartier



publication gratuite  
du comité de quartier  
BRIVAZAC CANDAU

## EDITO

Voici le 4<sup>ème</sup> numéro d'un titre qui commence à vous être familier. cette année, il se dote d'une équipe de rédaction\* épaulée de notre constant maquettiste\*\*.

Les idées foisonnent pour donner du contenu à ce quatre-pages qui gardera désormais sa robe jaune.

pendant nous avons aussi besoin de vous, témoins de l'histoire de notre quartier et de son présent, acteurs de sa vie sociale et économique, garants de son avenir.

Lien « naturel » entre le comité et les habitants nous espérons l'amener à être une des articulations des échanges d'idées, de savoirs, d'expériences, de mémoire, d'informations, de services, de projets entre voisins et voisines.

osez nous contacter !

\*Guy BUREAU - Gérard LEFEBVRE - Christian PUJOLLE - Thierry ROMAN  
\*\*Patrick QUATREUIL

Le comité de rédaction

Compte-rendu «Sécurité et Circulation dans le Quartier»

## REUNION PUBLIQUE DU 20 MAI 2000

Le samedi 20 mai 2000 à 9 heures a eu lieu la réunion publique promise par monsieur Alain ROUSSET, lors de l'assemblée générale du 27 février, pour répondre aux préoccupations des habitants du quartier. Malgré l'heure matinale les participants furent nombreux, 51 personnes, dont quelques Talençais concernés par certains des problèmes abordés.

Étaient présents pour répondre aux interrogations des habitants du quartier :

- Monsieur ROUSSET, maire de PESSAC
- Monsieur AUGER, adjoint chargé de l'urbanisme,
- Monsieur CAZENAVE, conseiller délégué à la voirie et l'assainissement,
- Monsieur VERDON, conseiller délégué au patrimoine et à l'équipement,
- Monsieur MARIE-ANNE, représentant la fédération des comités de quartier de PESSAC, chargé des questions d'urbanisme et d'environnement.

Les thèmes abordés furent ceux annoncés à l'ordre du jour :

1. NOUVEL ITINÉRAIRE du rond-point Charles Perrens jusqu'à l'avenue du Dr Albert Schweitzer (communément appelé desserte sud-ouest),
2. SÉCURITÉ des abords de l'école JULES FERRY ET DE LA RUE MARC DESBATS
3. AVENUE DE CANDAU, aménagement, sécurité,
4. Informations apportées par la mairie sur les futurs TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT,
5. Réponses aux DIVERSES QUESTIONS.

### NOUVEL ITINERAIRE

Le projet de tracé de cet itinéraire a été présenté (croquis général joint). Il fera l'objet d'une enquête d'utilité publique d'ici fin 2000, début 2001.

Monsieur ROUSSET engage les Pessacais à y répondre nombreux s'ils veulent que leurs souhaits soient pris en compte par le commissaire enquêteur. Lorsque le tracé sera définitif, il sera présenté lors de réunions.

Les précisions suivantes sont données :

Les travaux commenceraient d'ici 2 ou 3 ans ;

Ce ne sera en aucun cas une voie rapide, mais une voie du type de l'avenue Albert Schweitzer.

Son profil en travers, sur la portion pessacaise, sera le suivant :

- 2 files de circulation,
- séparateur central,
- 1 piste cyclable bidirectionnelle en site propre,
- 2 trottoirs.

JUIN 2000

n°4

**POUR LA PREMIÈRE FOIS  
DANS VOTRE QUARTIER  
LE 21 JUIN  
FETE DE LA MUSIQUE  
PARC DES BENGALINES rue des Orchidées**

Depuis 21 ans, les statuts du Comité sont inchangés. Il nous a paru nécessaire de leur donner un petit coup de neuf en les adaptant aux vocations et modes de fonctionnement d'une association que nous souhaitons moderne.

Seule l'assemblée générale des adhérents est compétente pour voter ces nouveaux textes, après débat et amendements si besoin.

**CONVOCATION À  
L'ASSEMBLEE  
GENERALE  
EXTRAORDINAIRE  
COMITE DE QUARTIER  
BRIVAZAC CANDAU**

**LE DIMANCHE 2 JUILLET  
À 11 heures**

**sous le chapiteau, Parc Lavielle.**

**ORDRE DU JOUR : NOUVEAUX STATUTS**

Les textes sont disponibles auprès du secrétaire.  
[T. Roman, 20 rue du Cdt Lherminier, 05 56 45 63 99]

SUITE AU VERSO

# ASSAINISSEMENT

## Deux chantiers seront menés :

-Mise aux normes du bassin d'étalement du parc Lavielle  
 -Installation d'un collecteur des eaux pluviales.  
 Le bassin d'étalement du lotissement Fanning Lafontaine est installé sur le terrain du parc Lavielle qui appartient à la clinique mutualiste. La C.U.B doit l'acquérir cette année pour pouvoir entreprendre les travaux de mise en conformité : terrassement, curage...

Un collecteur d'eaux pluviales allant du centre Leclerc, suivant l'avenue de Candau jusqu'au chemin de Cerpeau doit être installé prochainement. Coût des travaux, 10 millions de francs. Ces travaux qui conditionnent l'aménagement définitif de l'avenue de Candau.

Un intervenant demande si ces travaux ne peuvent pas être mis à profit pour enterrer les réseaux E.D.F., G.D.F. et téléphone. L'obstacle majeur en est le coût prohibitif pour une telle distance ; des conventions existent bien, mais au moins 50% des frais restent à la charge de la commune.

## DIVERS

### Divers problèmes ont été abordés par le public

Avenue Fanning Lafontaine. les aménagements réalisés précédemment après concertation avec les riverains, n'ont pas réussi à régler entièrement le problème de la vitesse. Il apparaît nécessaire de les compléter par d'autres systèmes de ralentissement. **Monsieur Auger rappelle qu'il est souvent difficile de prévoir l'impact exact des solutions retenues.**

Nettoyage du fossé longeant la voie S.N.C.F. Un projet global d'assainissement de cette voie sur la commune de Pessac est en cours de discussion entre les chemins de fer et la mairie. Ce « vieux » problème est en passe d'être résolu.

La rénovation des trottoirs à l'entour de la maison de retraite pour faciliter la promenade des résidents et de leurs familles sera proposée à la programmation 2001.

Passage piétons sous le pont du Centre Leclerc. Des garde-corps seront installés pour garantir la sécurité des piétons. Une chicane restreindra l'accès aux deux-roues.

Devenir de la maison de retraite ? Après déménagement, les locaux seront rachetés par Domofrance. Une réflexion devra être engagée entre ces derniers, le comité, et la mairie pour étudier les problèmes d'environnement que pourraient entraîner les choix de transformation.

Le rond-point de la place Chambrelent (Av. du Rond-Point/Av. des Échoppes) sera réaménagé pour essayer d'éviter que certains automobilistes ne le prennent à contre sens.

Maison de Quartier. Sa proximité avec les immeubles cause quelques désagréments aux habitants, lors des sorties tardives des usagers. Sa capacité d'accueil est restreinte. Les locaux commencent à être vieux. Peut-on envisager de l'installer sur un autre site plus accessible, de profiter de cette opération pour l'agrandir ? Une réflexion dans ce sens, pour un projet à relativement long terme peut s'engager dorénavant et déjà entre le comité et la mairie.

Place Piechaud. des riverains signalent le manque d'entretien, et demandent si des plots pourraient être installés pour éviter les stationnements désordonnés.

*La nature des interventions les plus fréquentes montre que la pré-occupation essentielle des habitants de ce quartier, comme ailleurs, est de pouvoir tout simplement vivre agréablement. L'ensemble des participants a pu constater la qualité des interventions et se féliciter que les questions abordées ont reçu chacune une réponse sinon définitive, au moins assurant que les problèmes sont pris en compte.*

# JOURS DE FÊTE DANS LE QUARTIER

Juillet se profile déjà dans notre parc Lavielle et avec lui notre animation de quartier qui se déroulera les 1<sup>er</sup> à juillet. Moment rare où une fois l'an, les diverses générations vont se côtoyer pour mieux s'apprécier peut-être, le temps d'un repas partagé, d'une tarte offerte par votre voisine, d'une chorale d'enfants et d'une douce ambiance musicale, le temps de notre fête de quartier.

## PROGRAMME DU WEEK-END 1<sup>ER</sup> ET 2 JUILLET 2000

### SAMEDI

- > **Vente de tickets de tombola**, parc Lavielle
- > **Concours de pétanque 14h30**  
Ouvert à toutes et à tous  
Concours général et consolante  
Participation 10F (doublettes)  
Inscriptions : 14h 30 à la tente Lavielle
- > **Championnat de la Fédération de Quilles**
- > **Apéro-concert à partir de 18 heures**  
avec remise des prix pour la pétanque et les quilles
- > **Poèmes dits par l'association des poètes**
- > **REPAS CHAMPÊTRE PRIX UNIQUE : 15F**  
Pain et Grillade  
Vin à volonté à la barrique  
Boissons pour les enfants  
*L'entrée et le dessert seront l'œuvre de chacun pour le bonheur de tous*
- > **Enfants de la chorale Jules Ferry**  
(chansons et airs de Trenet, Fugain, Salvador, ...)
- > **Troupe de théâtre**

*Un bouliste provençal fort célèbre à la boule Lyonnaise (jeu se déroulant avec plusieurs pas d'élan avant de jeter sa boule vers l'éternel cochonnet) se blessa sévèrement aux pieds au point de devoir renoncer à son jeu favori. Mais, joueur dans l'âme, il contourna le règlement, se mit «les pes tancats» (les pieds fixés) et lança malgré tout sa boule.  
**La Pé-tanque venait de naître !***

### DIMANCHE

- > 11h : **Assemblée Générale Extraordinaire**
- > 11h 30 : **Apéro**
- > 12h : **Tirage de la Tombola**

*REPAS CHAMPÊTRE ET SOIRÉE ANIMÉS PAR  
**CHRISTIAN ROBERT ET SA FORMATION**  
 (MUSICIENS, CHANTEUSE ET CHANTEURS)*  
 quand la musique aura réchauffé nos oreilles, le chant des enfants embué nos prunelles, le dessert de notre voisin flatté nos palais, nos sourires généreux pourront alors voyager librement vers l'autre, cet autre que je ne connais point, mais que ma fête de quartier m'aura peut-être permis de rencontrer

**voisins & voisines**  
 Comité de Quartier  **FÊTE**

Samedi 1<sup>er</sup> Juillet, nous serons.....personnes à venir «festoyer» au parc Lavielle  
 Famille ..... Adresse.....

Pour faciliter l'organisation des achats  
**DÉPOSER CE BULLETIN CHEZ L'UNE DES ADRESSES SUIVANTES :**

BAYLACQ Marie-Hélène 46, allée Georges Brassens  
 BUREAU Guy 117, Avenue de Candau  
 PUCHEU Patrice 25<sup>bis</sup>, Avenue de Candau

SONNI-ROMAN Marie-Ange 20, rue Commandant Lherminier  
 BIDORET Francis 37, Avenue Phenix-Haut-Brion  
 QUATREUIL Patrick 46, avenue du Rond Point



Pas de possibilité d'accès à son intersection avec la rue Peybouquet, celle-ci devenant une impasse.

Le mode de jonction avec le bout de l'avenue de Candau n'est pas arrêté Il sera déterminé en concertation avec les habitants, le comité de quartier, la mairie (des riverains expriment le souhait d'éviter d'en faire un « itinéraire bis » ou de délestage).

Il n'y aura pas d'échangeur rocade - avenue Albert Schweitzer afin d'éviter de transformer cet itinéraire en « pénétrante » ; les nuisances phoniques seront évitées : ce sera une voie « enterrée ».

#### Certains participants ont demandé :

*Que deviendra le trajet du bus N ?*

*Comment se fera la jonction Talence-Pessac ?*

*Si une des conséquences de ce nouvel itinéraire ne sera pas de transformer l'avenue Marc Desbat en « pénétrante » vers le centre ville ?*

**Monsieur ROUSSET a assuré que tout se fera au mieux dans la concertation, que « tout sera fait pour éviter la circulation sauvage ».**

## SECURITE DES ABORDS DE L'ECOLE JULES-FERRY ET DE LA RUE MARC DESBAT

Un plan d'aménagement est présenté à l'assistance.

L'aménagement de la rue Marc Desbat était subordonné à la cession de terrains et au déplacement du transformateur. Ce qui est en voie de réalisation. Le transformateur sera installé sur un terrain communautaire, rue du Sable.



La voirie sera agencée en conformité avec les projets déjà élaborés en concertation avec les riverains

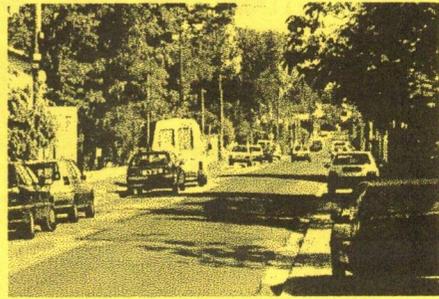
#### Des participants font diverses remarques :

*Possibilité d'installer une piste cyclable ?*

La réponse est a priori négative car la voie n'est pas assez large, et la sortie des terrains privés empêche ce genre d'aménagement. Une bande cyclable sera tracée.

*Il faudra limiter la vitesse des automobilistes en créant des obstacles (zones de stationnement, chicanes) !*

**M. AUGER invite les riverains à SE GARER DORES ET DÉJÀ SUR LA CHAUSSÉE ET NON SUR LES TROTTOIRS. La visibilité devenant réduite, il en va de même de la vitesse des autos.**



*Serait-il possible de demander à la police de faire des contrôles de vitesse ?*

Il y en a mais ils ne sont pas limités à cette rue, d'où l'impression pour certains de leur absence.

## AVENUE DE CANDAU : AMENAGEMENT ET SECURITE

Beaucoup de riverains se plaignent du mauvais état de la chaussée, de la vitesse excessive des voitures et des bus, ce qui pose des problèmes importants de sécurité et d'inconfort dans la vie quotidienne (vibrations, sortie des véhicules des garages, ...)

Comme pour la rue Marc Desbat, le problème est de contraindre les automobilistes à respecter la limitation de vitesse et les règles de circulation à l'aide d'aménagements de voirie.

**Conscient du danger occasionné par les conditions actuelles de circulation, M. AUGER admet que de tels aménagements, doivent être entrepris rapidement.** Ils ne pourront être que provisoires puisque des travaux d'assainissement doivent être entrepris.

En conséquence, les demandes suivantes seront faites auprès de la prochaine commission de sécurité (réunions mensuelles), certaines ayant été élaborées en concertation avec le comité :

- Installation d'un stop au virage Candau-Peybouquet (face à celui existant déjà) pour casser la vitesse des automobilistes continuant tout droit, et empêcher ceux tournant à gauche après la Maison de Retraite de prendre le virage à la corde.

- Prévoir des emplacements de stationnement peints pour inciter les riverains à se garer sur la route avec un sentiment de sécurité, et créer ainsi un obstacle à la vitesse (comme cela est déjà fait avenue Fanning Lafontaine et sera fait rue Marc Desbat).

Lorsque l'avenue de Candau sera refaite, après les travaux nécessités par la collecte des eaux pluviales, son aménagement sera étudié en concertation avec les riverains.



### Vous êtes confrontés à un conflit ?

### Vous souhaiteriez le résoudre à l'amiable ?

**Qu'est-ce que la médiation citoyenne ?** C'est un service proposé par la Ville de Pessac, mis en œuvre par des citoyens pour des citoyens, pour faciliter le règlement des conflits.

**A qui s'adresse-t-elle ?** A tous les habitants de Pessac confrontés à un conflit, en particulier lié aux troubles de voisinage et qui désirent le résoudre à l'amiable.

### Comment se déroule la médiation citoyenne ?

#### > Les principes

La médiation nécessite que chacune des personnes en conflit donne son accord avant sa mise en œuvre. Elle vise à responsabiliser les personnes, les solutions adoptées n'étant jamais le fait des médiateurs mais celui des citoyens eux-mêmes.

#### > Le rôle des médiateurs

Chaque médiation est faite avec une équipe de deux médiateurs dont l'objectif est :

- d'établir ou de rétablir la communication entre les personnes ou groupes de personnes
- de les aider à trouver par elles-mêmes une ou plusieurs solutions satisfaisant tout le monde.

**Qui sont les médiateurs ?** Ce sont des citoyens de Pessac, bénévoles ayant suivi une formation spécifique à la médiation. Les médiateurs sont indépendants et impartiaux. Ils ne sont pas concernés par le conflit, ne défendent aucun intérêt et ne prennent pas parti.

Ils garantissent le respect des règles propres à la médiation, en particulier

- le respect de l'autre et de sa dignité
- la non violence verbale ou physique
- l'écoute réciproque

*Les médiateurs sont tenus à l'obligation de secret.*

## LA MEDIATION CITOYENNE

Pour faire appel aux médiateurs, contacter : **Déborah BOYER 05 56 15 25 60**  
 Coordinatrice de médiation citoyenne - Plateforme des services au public • Place de l'Horloge • Saïge/Pessac

# LOTO DU 13 MAI 2000

Un rendez-vous à ne pas manquer. C'est ce qu'avait bien compris le soleil en ce samedi 13 mai 2000, qui par sa présence rayonnante avait certainement voulu remercier le Comité de Quartier d'avoir placé le choix de ses lots sous son signe.

En effet grâce à la générosité de nombreux commerçants de PESSAC et aux efforts du comité nous avons pu constituer un ensemble de lots qui permettront aux heureux gagnants de mieux profiter des belles journées de notre région en s'adonnant au farniente : boire tranquillement l'apéritif présenté sur **la desserte de jardin** tout en devisant sur **le banc** avant d'aller **au restaurant** ; attendre paresseusement allongé sur **les transats** que les brochettes rôtissent au **barbecue** ; prendre le repas à la fraîcheur du soir autour de **l'ensemble table chaises de jardin**, tout ceci après **une séance de remise en forme**. Mais parfois la pluie vient troubler cette vie idyllique ; le comité y a pensé : **four à micro ondes** pour préparer rapidement le repas avant d'aller à la **séance de cinéma** ou de visionner des **K7 loués**, ou tout simplement regarder la finale de Rolland Garros sur **le combiné TV-radio-lecteur CD**, ou pour les plus littéraires, profiter d'une soirée calme pour se mettre au plaisir de l'écriture au **stylo plume**.



**Voici donc présentés une partie des lots gagnés, trop nombreux pour être tous cités**. Merci une nouvelle fois à tous les commerçants donateurs et, à tous les participants qui, par leur action et leur présence, ont permis de passer un agréable après-midi.

Nous remercions pour leur participation au loto du 13 mai les commerçants de Pessac qui ont doté notre jeu. Ils nous ont permis de doubler la valeur des lots engagés.

10 Stricts Opticiens.....2, avenue Pasteur  
Bordelaise de lunetterie.....74, avenue Jean Jaurès  
Canal Vidéo.....50, avenue Pasteur  
Centre Leclerc.....110 bis, avenue Jean Jaurès  
Chaussures Eram.....8, avenue Jean Jaurès  
Chez Cousette.....22, avenue Jean Jaurès  
Chez Mario.....10 ter, avenue Jean Jaurès  
Côte à Côte.....4 bis, avenue Antoine Becquerel  
Elysée 2000.....54, avenue Pasteur  
Esthétique Service.....1, rue André Pujol  
Gym Cool.....2, rue Curie  
Institut Simone Malher.....36, avenue Jean Jaurès  
La Boutique des Cafés.....35, place de la V<sup>me</sup> République  
La Foir'Fouille.....10, avenue Gustave Eiffel  
La Taverne de Pessac.....34, avenue Jean Jaurès  
Le Bœuf sur la Place.....41, place de la V<sup>me</sup> République

Le Central.....16, rue des Poilus  
Le Mandarin.....CIC Géant Casino ZI Bersol  
Le Rallye.....4, avenue Jean Jaurès  
Léon de Bruxelles.....4 bis, avenue Antoine Becquerel  
Mondocado.....28, avenue Pasteur  
Optic 2000.....CIC Géant Casino ZI Bersol  
Pharmacie de l'Hôtel de ville.....9, place V<sup>me</sup> République  
Pharmacie des Echoppes.....73, avenue Jean Jaurès  
Pharmacie Dessens.....24, avenue Pasteur  
Picard Surgelés.....62, avenue Pasteur  
Quick Pessac.....4 bis, avenue Antoine Becquerel  
S'Coup international.....56, avenue Pasteur  
Studio Norbert.....9, avenue Jean Jaurès  
Vidéo Futur.....61, avenue Jean Jaurès  
Yves Rocher.....1 bis, avenue Jean Jaurès

... Sans oublier Le Jean Eustache, place de la V<sup>me</sup> République

## VIE DES ASSOS - les assos dans la vie.

### INFODROITS « connaître vos droits, agir pour les défendre »

Des juristes à votre disposition

PERSONNES : Mineurs - Nationalité - Etat civil - Capacité - Sauvegarde de justice - Tutelle - Curatelle

FAMILLE : Mariage - Divorce - Filiation - Autorité parentale - Succession

TRAVAIL : Contrats de travail - Réglementation du travail - Licenciements

CONTRATS : Vente - Location - Crédit - Assurance - Consommation - ...

PROCEDURE : Procédure pénale - Procédure civile - Accès à la justice : formes et délais

PÉNAL

INFORMATION/ORIENTATION/AIDE À LA RÉDACTION DE COURRIER • RENDEZ-VOUS 05 56 45 25 21

**Optique Aubertin**  
-20%  
Face à la fac de droit  
**SUR L'OPTIQUE SUR PRÉSENTATION**  
**DE CETTE PUBLICATION "VOISINS & VOISINES"**  
Ouvert le lundi de 14h à 19h  
et du mardi au samedi 10h à 19h  
Consultation à domicile sur rendez-vous  
128, Avenue du Dr Schweitzer  
Tél. 05 56 15 35 82

**BOULANGERIE PATISSERIE**  
Stéphane PONS  
Maître artisan  
Ouvert 7 jours sur 7  
de 6 h30 à 20 h  
92, Avenue du Dr Schweitzer  
Tél. 05 56 46 27 21

Présente parmi nous au Parc Lavielle,  
le 1<sup>er</sup> juillet pendant la fête du Quartier  
**L'épicerie EFES**  
OUVERT 7J/7  
De 8h à 22h du lundi au samedi  
De 8h30 à 13h30 le dimanche  
• Produits d'alimentation variés •  
• Dépôt de pain artisanal & viennoiseries •  
• Fruits et légumes frais •  
• Sandwiches variés et plats préparés •  
• Spécialités orientales •  
128, Avenue du Dr Schweitzer  
Tél. 05 56 45 35 12

Comme vous avez pu le lire dans l'éditorial,  
Voisins & Voisines a besoin  
de votre participation  
Pour vivre pleinement.  
Aussi renouvelons-nous cet appel.

## AVIS

### à la population

Que celles et ceux qui ont quelque chose à raconter ou à montrer concernant le quartier appellent  
**le 05 56 45 63 99.**  
Voisins & Voisines le colportera.

A vos  
**SOUVENIRS, HISTOIRES, ANECDOTES, PHOTOS...**

Une dame a laissé un message sans coordonnées, merci de rappeler.

Quelquefois mal comprise, la phrase « Et n'hésitez pas à dénoncer votre voisin » est ôtée. Il ne s'agissait que d'amener les personnes à s'encourager les unes les autres à franchir le pas et de nous contacter. Nous présentons nos excuses auprès de celles et ceux qui auraient pu être gênés ou choqués par la formulation.

## ANNUAIRE des associations

Dans un prochain Voisins & Voisines, nous souhaiterions publier une liste des associations « exerçant » dans le quartier avec un bref descriptif de leur vocation et activité.

Nous intéressent :

- > Celles qui y ont leur siège
- > Celles qui y ont leur boîte à lettres
- > Celles qui y situent leurs occupations
- > Celles dont des membres actifs y résident

En bref, toutes ! Faites-vous connaître.

Ecrivez ou appelez : **Thierry ROMAN**  
20 rue du Cdt Lherminier 05 56 45 63 99

## SERVICE

entre  
voisins et voisines

Une dame, appelée à s'absenter quelques semaines, cherche quelqu'un qui voudrait bien garder son caniche et son teckel.

Si vous pensez pouvoir l'aider,  
n'hésitez pas à contacter Mme DELEMARRE  
42 rue des Chênes. Tél 05 56 45 73 92

## SORTIE

de Brivazac candau  
**LE 30 SEPTEMBRE**  
(Suite au prochain numéro)

## ERRATUM

Dans V&V 3, à la place de « Commissaire aux comptes », vous auriez dû lire « Commission de contrôle ».